

Глава III.

Формуляр свитка

Читал ли писец грамоты при их описании

Сопоставление текстов дошедших до нас грамот с текстом описи (сравнения осуществлялись по всем сохранившимся манускриптам) позволяет сделать ряд важных наблюдений о том, *каким образом* она составлялась. Описывая грамоты в виде кратких резюме или регест, включавших в себя в обязательном порядке или имена дарителей и освобождаемых ими в алтарные трибутарии имена сервов, или имена передававших самих себя в алтарные трибутарии свободных, когда речь шла об акте их самодарения на алтарь, и не всегда указывая, в какое время и (или) при каком аббате был осуществлен тот или иной акт, автор описи редко использует для этих регест уже готовые дорсальные надписи на грамотах (тем более что они были далеко не на всех грамотах)¹. Гораздо чаще он просто переносит в опись соответствующие *фрагменты из текста самой грамоты*, лишь слегка их редактируя или даже не изменяя вовсе:

¹ Практика использования дорсальных надписей на грамотах (наряду с титрами из картуляриев, которые часто тоже соответствовали оборотным записям на копируемых грамотах) была обычной для средневековых архивистов при написании кратких резюме в составляемых ими регистрах-инвентарях. См.: *Delmaire B.* Cartulaires et inventaires de chartes dans le Nord de la France // *Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes (Paris, 5–7 décembre 1991) / Réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parisse.* Paris, 1993. P. 306; *Cossé-Durlin J.* Introduction. Description du cartulaire // *Cartulaire de Saint-Nicaise de Reims (XIII^e siècle) / Éd. par J. Cossé-Durlin.* Paris, 1991. P. 23; *Guyotjeannin O.* Introduction, ch. II : Le cartulaire // *Le chartrier de l'abbaye prémontrée de Saint-Yved de Braine (1134–1250) / Édité par les élèves de l'École nationale des chartes sous la direction d'Olivier Guyotjeannin.* Paris, 2000. P. 83–84; *Declercq G.* Le classement des chartriers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // *La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995 / Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L, N 2. P. 334–336, 338.*

Текст свитка (RAG, StP, VL N 511bis)	Тексты грамот
Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt quandam famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava <i>sub</i> Everelmo abbate.	Gysseling–Koch. DB. I. N 114. P. 212 (1060–1069): ... qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt sancto apostolorum principi Petro quandam sui iuris famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava ... abbate Everelmo <i>In dorso (12^e e.):</i> Ermengard cum filia Ava
Quedam matrona nomine Vastradis de Nivelá <i>sub</i> Wicardo abbate.	RAG, StP, VL N 163bis (1096/1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter quedam matrona nomine Vastradis de Nivelá ... ad altare sancte Dei genetricis et virginis Marie in cripta ... anno dominice incarnationis M.XC.VI Roberto comite Flandriam gubernante et Wichardo abbate idem cenobium regente.
Quedam femina nomine Dagarada tempore Rodboldi abbatis.	Gysseling–Koch. DB. I. N 90. P. 194 (1031–1034/einde 11 ^e e.): ... qualiter quedam femina nomine Dagarada ... ad altare consecratum in honore beatorum apostolorum Petri et Pauli ... Actum publice in loco Blandinium dicto, kalendis octobris, regnante rege Henrico, tempore Balduini marchysi et Rodboldo abbate hoc coenobium regente. <i>In dorso (12^e e.):</i> Dagarada.

Даже на основании одних лишь только этих наблюдений мы уже можем сделать два чрезвычайно важных вывода: автор описи явно сначала прочитывал тексты грамот перед их описанием и затем при их описании в свитке использовал формуляр их текстов для создания формуляра своих собственных записей.

Ошибки и ляпсусы писца

Тем не менее, делал он это не всегда внимательно, часто механически, и допуская иногда явные ляпсусы и ошибки²:

² Многочисленные и разнообразные ошибки другого писца середины XIII века, допущенные им при написании картулярия аббатства св. Никазия Реймского, отмечает также и Ж. Коссе-Дюрлен, объясняя их тоже его невнимательностью. См.: *Cossé-Durlin J.* Op. cit. P. 19, 20, 21–22, 29.

– явные ляпсусы

Текст в свитке:	Текст в грамотах:
Quedam mulier Bliedradis de Roden in parrochia de Roden .	RAG, StP, VL N 280 (1163/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam mulier Bliedradis nomine de Roden, in parochia de Somerghem ...
Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 136 (1060/2 ^e helft 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine, que fuit maritata apud Moscheron ... sub ... Everelmo abbate ...

Как будто бы очевидных ляпсусов совсем мало – всего два случая. Однако их характер говорит не просто о случайных описках, но об элементарной невнимательности писца и об отсутствии у него особого интереса к своей работе. Ведь ему достаточно было бы просто единожды перечитать им написанное, чтобы сразу же увидеть всю его абсурдность и нелепость: «*maritata apud maritata*». Но он, видимо, ни разу этого не сделал, ни сразу же после описания им этих двух грамот, ни позже – уже после составления им всей описи. Налицо проявление явной небрежности и поспешности при вероятно механически и машинально исполняемой работе над составлением описи. Об этом же свидетельствуют совершенные им другие ошибки:

– при именовании алтарных трибуитариев:

Quedam Verdelent de Slota et soror eius Ava ³ sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 175 (1102/2 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Verdelent de Slote et soror ejus Juta ... Sigero abbate ...
Donatio Lif grad , Imcin, Ethelgard et Libburgh.	Gysseling–Koch. DB. I. N 110. P. 209 (1035–1058): ... ego in Dei nomine Wiburgis femina ... dono ... mancipia Lif gard dam cum filio suo Bernero,

³ Справедливости ради надо заметить, что в рукописном тексте гораздо легче перепутать написание этих и некоторых других имен, чем это представляется в печатном виде.

	Adam cum filio Thietberto, Imicinam , Othelbertum, Boldmannum , Ethelgardam, Litburh ...
Quedam Liegargis de Donze Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 297 (1165/13 ^e e.): ... quedam femina nomine Liegardis de villa Donse oriunda ... S. domni Hugonis abbatis.

– а также и в названии местечек, откуда происходили алтарные трибутары:

Quedam Hildegardis de Gremberghe cum tota progenie sua.	RAG, StP, VL N 496 (1228/60 ^e XIII s.): ... quedam Hildegardis de Gysenghem ... cum omni posteritate sua ...
--	--

– а иногда и то, и другое:

Quedam Imma de Bothegnies anno M.C. primo.	RAG, StP, VL N 173 (1101/2 ^e helft 12 ^e e.): ... ego Maria de Dothegnies ... anno Domini M.C.I.
--	---

Как один из примеров невнимательного прочтения (точнее говоря, в данном случае даже *непрочтения*) автором свитка текста описываемой им грамоты можно интерпретировать и странный казус возможного описания им... несуществующей грамоты. Речь идет о грамоте X века якобы некоей *Engelwara*. О грамоте женщины с таким именем ничего неизвестно. Конечно, нельзя полностью исключить, что такая грамота могла существовать и просто не сохранилась. Однако о женщине с точно таким же именем говорится в другой грамоте X века, в которой рассказывается, как ее дочь *Bavin* (возможные варианты ее имени *Bava* или *Bova*) после многократных и безуспешных попыток понудить свою неизлечимо больную мать ради чудесного выздоровления пожертвовать себя св. Петру сама совершает акт своего собственного «спасения», жертвуя себя в алтарные трибутары св. Петра уже после смерти своей матери. Причем явно не случайно, что при описании якобы существующей грамоты «некоей женщины по имени *Engelwara*» в свитке используется формуляр именно этой грамоты.

По всей видимости, автор описи, прочитав в начале текста этой грамоты на своем обычном месте и в принятой для грамот такого

типа формулировке упоминание о «некоей женщине по имени *Engelwara*», посчитал, что речь идет о грамоте именно этой *Engelwara*, и ... не стал далее вчитываться в ее содержание. Его не смутило даже наличие дорсальной надписи XII века, прямо указывающей не на имя *Engelwara*, а на имя ее дочери *Bavin*. Очевидно, он не всегда обращал внимание на оборотные стороны грамот. Впрочем, возможно, писцы XIII века вообще уже плохо могли понимать содержание грамот X века, с трудом разбирая особенности почерка своих давних предшественников. На самом же деле в данной грамоте говорилось – как мы уже знаем – о пожертвовании себя в алтарные трибутарии св. Петра не *Engelwara*, а ее дочери *Bavin*⁴. Имя же ее матери упоминалось в начале грамоты лишь в связи с объяснением тех обстоятельств и мотивов, которые побудили ее дочь совершить собственный акт жертвования:

<p>Quedam femina nomine Engelwara.</p>	<p>cf.: Gysseling–Koch. DB. I. N 61. P. 157 (964/einde van de 10e eeuw): ... quoniam</p>
<p>cf.: Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate.</p>	<p>quedam femina nomine Engelwara ... cum languore proventa, per annos plurimos inrecuperabili detineretur egretudine, a filia sua Bavin nomine salubri consilio frequenter est commonita, ut gratia recuperande salutis beatissimi Petri subderetur famulicio. Mater vero hoc in dies differente, insuper et mortis termino subrepente, post obitum illius prefata filia salubri usa consilio, saluti sue acceleravit postmodum consulere, in ea videlicet ratione, ut cum esset sicut predictum est bene nata et ingenuis natalibus procreata, sicut sibi complacuit tributariam se esse constitueret, ita scilicet ut esset de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... Actum ... regiminis domini abbatis Womari anno VIII. <i>In dorso: (12^e e.) Bavin.</i></p>

Все эти наблюдения заставляют всерьез задуматься над вопросом, а вчитывался ли вообще автор свитка при описании им

⁴ Впрочем, возможно, что эта грамота (или, скорее всего, все же уже ее копия) была им учтена в другом месте: *Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate*.

грамот в их содержание и смысл? Посмотрим же, *что* он читал в этих грамотах.

Что автор свитка читал в грамотах

Он читал в грамотах лишь самое существенное, т. е. те сведения, которые наполняют абстрактный формуляр наиболее ценными *конкретными* данными о субъектах и иногда о времени и некоторых условиях совершенного акта.

Прежде всего, и главным образом, его интересовало, *кто же* собственно осуществляет тот или иной акт: им *регулярно* фиксируются *имена* дарителей и имена передаваемых ими сервов в грамотах освобождения и пожертвования последних в алтарные трибутары монастыря: *Quedam Gisla tradidit Hildeburgham*. Имена свободных, жертвующих самих себя на алтарь в грамотах самодарений, называются им тоже с неизменным постоянством: *Quedam femina Alburch nomine*.

Он также *всегда* указывает, если это отмечено в грамотах, из какого местечка происходит, или же в каком месте с рождения живет, или даже в каком месте вышла замуж та или иная дарительница:

В свитке:	В грамотах:
Quedam Imma de Suinarde sancto Gudwalo sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 279 (1088–1108 [?] /1163): ... quedam femina Imma nomine de Suinarde nata ...
Quedam nomine Alburg de Machline sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 176 (1102/1 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Alburg ... de Machline orta ...
Quedam Liedildis de Gonstervorde coram Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 227 (1140/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quod femina quaedam Liedildis nomine de Gontresforde oriunda ...
Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.	RAG, StP, VL N 158 (1085/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quod femina quedam Ligef nominata et filia sua eiusdem nominis, et Thiwara et Verthewit sorores eius, Ingelricus etiam frater ipsius de villa Axala existentes ...
Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.	RAG, StP, VL N 348 (1184/40 ^e XIII ^e): ... qualiter quedam femina Ava nomine, oppidi Gandensis

	indigena ...
Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata (sic!) sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 136 (1060/begin 13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine, que fuit maritata apud Moscheron ...

Примечательно, что эти данные даются им (вслед за составителями грамот) как элемент ее имени, как одна из форм ее *прозвища*⁵, т. е. как дополнительный способ ее идентификации.

Иногда (но не обязательно) в добавление к именам им переносятся из грамот в свиток содержащиеся в них указания на *социальный статус* как дарителей (*castellanus; miles; matrona*), так и передаваемых ими на алтарь сервов (*famulam; servum; ancillam*), а также специально оговаривается статус традирующих самих себя монастырю знатных женщин (*matrona; nobilis femina; mater familias; nobilis matrona*), что также можно считать одной из форм их дополнительной идентификации.

Имена основных действующих лиц акта часто (но тоже далеко не всегда, когда это имеет место в тексте самой грамоты) сопровождаются в описи *именами членов их семей* и описанием характера существующих между ними родственных связей, если речь идет о семейном дарении. Причем в этом случае, его главным образом интересуют имена не сыновей, а дочерей традирующих себя на алтарь женщин; имена же их сыновей им часто вообще упускаются:

Quedam femina nomine Sigenildis cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda.	RAG, StP, VL N 115 (1034–1058 / 2 ^e quart 12 ^e e.): ... quaedam femina nomine Sygenildis cum filiis suis <u>Wilnodo</u> , Hildegarda et Sygenilda ...
--	---

Но так бывает не всегда – иногда он описывает и сыновей:

Quedam matrona de castro Gandensi nomine Otburgis cum <u>filio suo Clarboldo</u> et filiabus suis Agatha, Isabeth et Ermentrude.	
--	--

Не всегда игнорируются им также и те случаи, когда грамота содержит опись какой-то более широкой *группы* алтарных трибу-

⁵ Этих данных нет в ранних грамотах X–XI вв., когда прозвища еще не бытовали.

тариев, хотя он и ограничивается при этом лишь констатацией (не всегда) самого этого факта, не приводя в своем тексте всех имен членов этой группы (...*cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur*; ...*et cetera que cum ea in carta scripta sunt*; ...*cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata et ceteris*; *Rennewief tradidit in Bosenghem Immam et Odam et reliqua*; *Adelent et Ermensuent et cetera que in carta habentur*; *Gertrudis Ziardis et cetera*; *Quedam Ermengardis cum filiabus et alie multe*; *De sancte Crucis Houthem nomina*; *In Warenghem Galterus et cetera nomina*; *De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta*), в том числе особо выделяя из них те грамоты, в которых эта группа состоит из членов рода, потомков алтарного трибутария (*cum tota progenie sua*; *cum progenie sua*; *cum posteritate sua*), и даже сохраняя иногда *генеалогическую форму* их описания: *Genealogia Duvin de Bernesbeke: Froawif genuit Gertrudem et cetera*.

Им редко прямо фиксируется *суть и характер* совершаемого действия: *tradidit, dederunt, relaxavit et absolvit, liberos fecit, tributariam constituit, se constituit*. Поэтому при отсутствии соответствующей грамоты далеко не всегда на основании одной лишь краткой поименной записи в свитке можно установить, о каком же акте идет речь: об акте ли дарения кем-то на алтарь освобождаемых сервок или об акте пожертвования себя на алтарь самими свободными женщинами:

Quedam Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.	
---	--

Для уяснения всех этих обстоятельств, которые вероятно его самого *мало интересовали*, нам часто требуется привлечение текстов самих грамот (если они сохранились):

Quedam Adelend, Ermengard, Ava.	RAG, StP, VL N 216 (1136): ... quaedam femina Ermengardis nomine ...quandam iuris sui ancillam Adthelhem nuncupatam et filios et filias eius Walterum scilicet, Willelmum, Ermengardem et Avam, cum reliqua progenie deinceps ex ea processura, ad altare sancti Petri... <u>libertati donaverit...</u>
Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.	RAG, StP, VL N 158 (1085/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam Ligef

	<p>nominata et filia sua eiusdem nominis, et Thiwara et Verthewit sorores eius, Ingelricus etiam frater ipsius de villa Axala existentes cum essent ingenue libertatis, tam <u>se</u> quam omnis utriusque sexus personas ex se vel ex sua stirpe in perpetuum processuras, <u>tradiderunt</u> in ancillatum et famulatum in ecclesia sancti Petri Gandensis ad altare sanctae Mariae in cripta ...</p>
--	---

С еще меньшей регулярностью им указывается, *когда* был осуществлен тот или иной акт, т.е. при каком *abbate* (*sub Sigero abbate; tempore Folcardi abbatis*) или – еще реже – в какой *конкретный год*: *anno domini M.CC.XVII*, что кажется весьма странным, поскольку дата совершения акта наряду с именами действующих лиц и сутью самого действия принадлежит к числу *основных* составляющих признаков конкретного акта.

От случая к случаю, он упоминает о том, какому *святому* или *где*, т.е. опять-таки у алтаря какого святого, произошел тот или иной акт дарения: *sancto Petro; sancto Gudwalo; in cripta; apud sanctum Audomarum*; и членом «фамилии» какого святого становится традируемый: *de familia sancti Petri*. Возможно, во всех остальных случаях молчание об этом предполагало, что речь идет о дарении на главный алтарь монастыря – алтарь апостола Петра? Вовсе нет: в грамотах, соответствующих «молчащим» на сей счет записям в свитке, дарения осуществлялись не только на этот алтарь.

Автора описи совершенно не интересуют все *прочие* условия, которыми определяется статус новоиспеченных алтарных трибутариев: размеры их ежегодных и единовременных платежей на алтарь, сроки и место их уплаты он полностью опускает. Сами же грамоты упоминают о них *регулярно*. А для писца свитка это, видимо, – несущественная и излишняя подробность. Возможно, это связано с тем, что размеры платежей почти не варьировали у алтарных трибутариев данного монастыря в зависимости от времени совершенного ими акта дарения, а также и от того, происходили ли эти алтарные трибутариизации из сервов или из свободных. Впрочем, что касается места и сроков уплаты, то они независимо от происхождения трибутария различались у них существенно; тем не менее, и они тоже *совершенно не интересуют* составителя описи.

Он подчеркивает лишь в отдельных случаях *наследственный характер* возникающей зависимости алтарных трибутариев: *Quidam Wicmannus relaxavit et absolvit Bertam eiusque filiam*

Hildesent omnemque posteritatem eius. Очевидно, для него самого и его современников это – само собой разумеющееся обстоятельство, на фиксацию которого не стоит тратить и малую толику дорогого пергамента. Лишь в исключительных случаях писец указывает на *тип* описываемой им грамоты: *Donatio, Genealogia*. Столь же редко (всего два раза) он упоминает о *мотивах* совершенного акта: *pro anima domini sui Hunradi, pro anima ichoris sue*. Впрочем, о них не всегда упоминают и сами грамоты.

Одним словом, проанализировав то, *что* он считает необходимым взять из описываемых им грамот, а *что* не считает обязательным переносить из них в свиток, можно прийти к выводу, что он поступает весьма *прагматично*, уделяя внимание всему самому существенному и отбрасывая все, на его взгляд, несущественное. Проведенный анализ свидетельствует о том, что его (как наиболее существенное) интересуют главным образом *имена основных действующих лиц* акта. Именно *их* он ищет в первую очередь в текстах описываемых им грамот. Примечательно и то, что сокращая тексты грамот, он осознает наиболее важными в них элементами как раз содержащиеся в них имена алтарных трибутариев:

*In Bevere Alsuendis cum ceteris **nominibus** que in cartula scripta habentur; De sancte Crucis Houthem **nomina**; De Houthem sancte Crucis **nomina** habentur in carta; In Warengem Galterus et cetera **nomina**.*

Именно имена и *только они* называются им в свитке с неизменным постоянством. Все же остальное в грамотах интересует его постольку – поскольку, фиксируется им с большей или меньшей регулярностью, описывается с меньшей или большей подробностью, указывается от случая к случаю или вообще никак не упоминается⁶.

⁶ Эти особенности описи были замечены и Ж. Деклерком. См.: *Declercq G. Le classement des chartiers...* P. 337: «L'analyse de chaque acte est très sommaire (ex. *Quedam femina nomine Wendelborg regnante rege Lothario*). Elle se réduit généralement au nom de la personne qui s'assainteure ou qui est constituée tributaire de l'abbaye, le cas échéant complété par une indication chronologique (nom de l'abbé ou du roi, année de l'incarnation) ».

А что читали в грамотах его предшественники

В этом отношении наш автор не был оригинален. Дело в том, что у него были предшественники, которых интересовали в грамотах такого типа тоже почти *только имена* действующих в них лиц.

Один из них работал всего за несколько лет до него и в одной небольшой грамоте – хирографе (о которой я уже неоднократно ранее упоминал) описал примерно в том же стиле часть грамот с актами самопожертвований женщин, совершенными теми на алтарь псв. Девы Марии, расположенный в крипте монастыря⁷. В некоторых случаях формуляр его описаний практически неотличим от формуляра, который использует автор нашего свитка:

RAG, StP, VL N 391(9): Quedam femina Fredesuen cum filia Lidegart de Pollar iuxta Milenghem.	RAG, StP, VL N 511bis: Quedam nomine Fretesuendis cum filia Litgard de Pollar iuxta Meienghem.
---	---

При этом он иногда, так же как и составитель свитка, точно следует формуляру грамот при описании действующих лиц акта, но почему-то варьируя лишь их имена⁸:

RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina de Leden nomine Liedegart	RAG, StP, VL N 234 (1144/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina de Leden nomine Lietgard ...
---	---

Однако в большинстве случаев автор хирографа в отличие от автора свитка извлекает из их формуляра почти исключительно *одни лишь имена* агентов актов пожертвований:

RAG, StP, VL N 391(9): Felicitas de Ysendike	RAG, StP, VL N 511bis: Quedam nomine Felicitas de Isendike. S. domini Gerardi abbatis.	RAG, StP, VL N 350 (1185): ... quedam femina Felicitas nomine de Ysendica ... S. Domni Gerardi abbatis ...
--	--	--

⁷ RAG, StP, VL N 391(9) (s. d.). См. подробнее об этом документе в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Что за оказия?... Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // СВ. М., 2007. Вып. 68 (2). С. 143 и след., особенно с. 148–151.

⁸ Что невольно наводит на мысль, что он использовал, возможно, какие-то другие списки этих грамот.

Еще более лаконичен другой неизвестный, но более ранний предшественник нашего автора, оставивший на оборотной стороне некоторых грамот 2-ой половины X–XI веков (в том числе и на «копиях» тех из них, которые он сам же, вероятно, и переписал) краткие надписи, датируемые, судя по его почерку, XII веком. Его дорсальные пометы можно считать одной из первых попыток описания этих грамот. Существенно, что и они тоже, состоят исключительно из *перечня одних лишь имен* основных действующих лиц актов:

RAG, StP, VL N 83 (996–1029/2^e helft 12^e e.): ... quedam femina Reingardis cum filia sua nomine Fredeswinde ...
In dorso (12^e e.): Reingard Frethesw

Примечательно, что автор свитки иногда использовал для собственных записей эти дорсальные надписи на описываемых им грамотах почти без изменений, как бы соглашаясь со своим давним предшественником в том, что тому удалось выделить в них самое важное и существенное:

Donatio Alfgard, Herlint, Gertrudis.	Gysseling – Koch. DB. I. N 82. P. 188 (996–1029): ... Ego in Dei nomine Erkenrad, ... trado sancto principi apostolorum Petro ... quendam mei iuris mancipia his nominibus: Alfgarda cum filiis suis, Everboldo, Eremfrido, Herlinda, Gertrude, ... <i>In dorso (12^e e.): <u>Alfgard. Herlind. Gertrud.</u></i>
Donatio Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh.	Gysseling – Koch. DB. I. N 110. P. 209 (1035–1058): ... ego in Dei nomine Wiburgis femina ...dono ... mancipia Lifgardam cum filio suo Bernero, Adam cum filio Thietberto, Imcinam, Othelbertum, Boldmannum, Ethelgardam, Litburh ... <i>In dorso (12^e e.): <u>Lifgard Imicin Ethelgard Libburgh</u></i>

Но самое раннее из описаний грамот данного типа, предпринятых в аббатстве св. Петра в Генте, относится еще к X веку и принадлежит автору уже упоминавшегося мной *Liber Traditionum Antiquus*. Автор этого древнейшего картулярия аббатства св. Петра в особом (VII) разделе описал в форме *notitiae* 22 грамоты алтар-

ных трибутариев IX – 2-й половины X в.⁹ При этом в подавляющем большинстве случаев его описания тоже сводились, в основном, лишь к *именованию* как самих жертвователей, так и *перечислению имен* пожертвованных теми монастырю своих *mancipia*¹⁰:

RAG, StP, II reeks, 2^{ter}, f. 6a / Gysseling – Koch. «Fragment». blz. 295: Hruotberta donavit temporibus Hludowici imperatoris mancipiis quadtuor his nominibus: Megenlioba cum infantes suas Herefredo, Amalfredo et Megenhelda.

Становится очевидным, что стремление всех писцов, работавших в самое разное время, при описании данных грамот фиксировать в них прежде всего (или исключительно только) одни лишь имена основных действующих лиц совершенных теми актов не было случайным и возможно отражает существование в монастыре некоей устойчивой *традиции описания* грамот подобного типа. Эти имена явно представляли для них то единственно главное, что определяло содержание этих грамот, и возможно именно имена играли даже роль как бы своеобразных шифров, при помощи которых они узнавали о наличии нужных им грамот и осуществляли их поиск в архиве. Однако данное объяснение не является вполне корректным. Дело в том, что далеко не все из описанных в свитке грамот имеют дорсальные надписи, а без них поиск нужной грамоты по именам алтарных трибутариев представляется столь же затруднительным и малоэффективным. Ведь такая форма описания все равно неизбежно заставляла бы просматривать текст грамоты (после ее нелегкого поиска среди других грамот), если на ее обороте не было нужной дорсальной записи. Трудно поверить в то, что современники не осознавали недостатки такой системы. Скорее всего, поступая таким образом, они следовали какой-то не

⁹ RAG, StP, II reeks, 2^{ter}, f. 6 / Uitg. door M. Gysseling – A. C. F. Koch. Het «Fragment» van het tiende – eeuwse *Liber Traditionum* van de Sint-Pietersabdij te Gent (далее: Gysseling – Koch. «Fragment») // В. С. R. H. T. 113. Brussel, 1948. blz. 295–298.

¹⁰ Что не осталось без внимания со стороны недавно исследовавшего этот картулярий бельгийского историка Ж. Деклерка, который тоже отметил, что содержание этих записей в данном разделе ограничивалось лишь указанием имен дарителей и даримых. См.: *Declercq G. Traditievorming en tekstmanipulatie in Vlaanderen in de tiende eeuw. Het Liber Traditionum Antiquus van de Gentse Sint-Pietersabdij.* Brussel, 1998. blz. 131: «Bij de schenkingen van vrijgewijden in afdeling VII zijn de meeste notities eveneens tot het essentiële beperkt (naam schenker, namen van de geschonken personen)».

вполне понятной нам логике. Заметим также, между прочим, что присутствие дорсальных записей на одних и отсутствие их на других точно таких же оригиналах X–XI веков и ранних копиях XI–XII веков представляет собой еще одну из загадок, которая также нуждается в объяснении¹¹.

Как автор свитка редактирует грамоты при их описании

Теперь посмотрим, как автор свитка *описывает* те пассажи из грамот, которые он «читает» и переносит в свою опись. Он поступает здесь весьма *рационально*. Как уже было отмечено, он часто просто использует почти в неизменном виде фрагменты *формуляра самих грамот*, отсекая и вычеркивая в этих фрагментах все, по его мнению «неважное», «лишнее» и «несущественное», т. е. все то, что мало его интересует и без чего, по его мнению, вполне можно обойтись:

Qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt Gundwacker, Lieftet, Lietwif, Avekin, Isburch et Ennam.	Gysseling–Koch. DB. I. N 109. P. 209 (1034–1058): ... qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt sancto Petro, pro anima cuiusdam matronae Hietwrich nomine sex mancipia his nominibus Gundwacker, Lieftet, Lietwif, Avekin, Isburch, Enna ...
---	---

Это вовсе не свидетельствует об отсутствии у него *собственного формуляра описания*, выработанного им на основе формуляра грамот. Иногда он редактирует и изменяет формуляр самих грамот, приспособляя его к своему формуляру. Это особенно заметно в тех случаях, когда грамоту, написанную от первого лица (*Ego...*), он описывает в третьем лице, применяя уже привычную для него форму описания с использованием неопределенного местоимения «некая» (*quedam*), которым он заменяет личное местоимение «я» (*ego*):

¹¹ Ср.: *Declercq G. Le classement des chartiers...* P. 337: «Il est à noter aussi que la plupart de ces chartes d'assainteurement ne présentent au verso qu'une seule note dorsale du XII^e siècle indiquant le nom de la personne concernée et que sur certains actes, dont les plus anciens, il n'y a même aucune mention dorsale». Отметим, в связи с этим, что дорсальные надписи не всегда отсутствуют на «самых ранних» грамотах – как считает Ж. Деклерк. На некоторых из них, в том числе даже на некоторых оригиналах конца X – начала XI вв., они все же тоже имеются.

<u>Quedam</u> Ermegardis de Runneke sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 137 (1059–1069 / 2° helft 12° e.): ... <u>ego</u> Ermengardis ... de villa quae dicitur Runneche ...tradiderim me ad monasterium principis apostolorum Petri ... Actum publice in Blandinio, regnante ... Everelmo abbate (a.1058–1069)
<u>Quedam</u> Ermenwara sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 164 (1097–1108/3° kwart 12° e.): ... <u>ego</u> Ermenwara ... me ad sancti Petri cenobium ... tradiderim ... Sigero abbate hoc cenobium regente (a. 1097–1108)
<u>Quedam</u> Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X.	RAG, StP, VL N 429 (1210): <u>Ego</u> Lyzebetta in Dei nomine de Rehaghe ... ad altare beati Petri ... Actum anno domini M ^o .CC ^o . Decimo (1210).
<u>Quedam</u> matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit. cf.: <u>Quedam</u> Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.	Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992, 15 mars): ... <u>Ego</u> in Dei nomine Hildegardis ... mancipium mei iuris nomine Avam ... absolvo et libertati contrado, ... ut sit de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... Actum in Blandinio, idibus martii, anno V (992) regis Hugonis (987–996) atque ipsius loci abbatis Adalwini (986–995) IIII (990).

Правда, и здесь тоже не обходится без исключений:

<u>Ego</u> Beszela et Heylewif de Wellin. M.C.XL .	RAG, StP, VL N 226 (1140 / begin 13° e.): ... <u>Ego</u> Bescela et Helewif de Welnlin ... Actum ... M.C.XL.
--	--

иногда связанных с описанием в одном месте свитка «оригинала»:

Qualiter Adelolfus <u>tradidi</u> famulam <u>meam</u> Ermen-gardem cum filia sua Hildegarde sancto Petro sub Balduino comite Insulano et abbate Wicardo.	
--	--

а в другом – «копии» той же, к сожалению, не дошедшей до нас грамоты:

Qualiter Adelolfus <u>tradidit</u> famulam <u>suam</u> Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate.	
---	--

Во всех случаях, когда это возможно, он стремится быть как можно лаконичнее, прибегая ко всевозможным *сокращениям* текста описываемой грамоты:

Item carta que incipit: Iste due sorores Versuent et Condrada dederunt sancto Petro <u>et cetera</u> .	
Quedam Bliethrad de Adingham <u>et cetera</u> . cf.: Quedam femina nomine Blithrad de Hadinghem filiamque suam Frethsuend tempore Ansboldi abbatis.	

При упоминании основных агентов сделки из их описания в грамотах часто исчезают слова: *femina*, *mulier*, а из их имен «лишние» слова типа: *dicta*, *nomine*, *scilicet*, *videlicet*. Описывая место их происхождения, он «стирает» из его наименования в грамотах как «ненужные» слова типа: *villa*, *dicitur*, *oriunda*, *indigena*, оставляя, как правило, лишь только *само название* местечка:

Quedam Liegardis de Donze Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 297 (1165/13° e.): ... quedam femina nomine Liegardis de villa Donse oriunda ...
Quedam puella de Merlebeke Stephanie nomine sub Arnoldo abbate.	RAG, StP, VL N 454 (1225): ... quedam puella de villa Merlebeke oriunda nomine Stephanie ...
Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.	RAG, StP, VL N 348 (1184/40° XIII° s.): ... quedam femina Ava nomine oppidi Gandensis indigena ...

Quedam Magtildis oppidi Gandensis sub Folkardo abbate.	RAG, StP, VL, Suppl., a. 1197 / Boeren. App. N 3. P. 114 (1072–1077/1197): ... quedam femina Machtildis dicta oppidi Gandensis indigena ...
--	---

Если в грамоте дается длинная поименная опись алтарных трибутариев, он не приводит ее полностью, ограничиваясь лишь несколькими именами и далее указывает: *et cetera*; *et reliqua*; *et alie multe*.

Quedam Ermengardis cum filiabus <u>et alie multe</u> .	RAG, StP, VL N 128 (1050 / 1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter he subtitulatae Ermengardis, Emma filia eius, Ermengardis filia eius, Tisvidis, Ava filia eius, Ermentrudis filia eius, Meinsendis et Eversend filia eius, Dadin, Nodelend filia eius, Ava filia eius, Bivin, Bernewif filia eius, Ermengard filia eius, ... ad altare beati Petri ...
--	--

Когда грамота представляет собой описание родословной какой-то алтарной трибутарии, составитель регистра тоже никогда не переносит это описание целиком. Он либо указывает имя родоначальницы и иногда имена ее дочерей, а затем вместо описания остальных потомков ее рода отмечает: *et cetera*; *et cetere*; *et ceteris*; *cum tota progenie sua*; *cum posteritate sua*:

Adelent et Ermensuent <u>et cetere que in carta habentur</u> .	RAG, StP, VL N 391(7) (s. d.) (XIII ^e s.): Adelend Ermensuent filia eius, Folcrat filia Emensuendis, Heilewif filia Folcradis, Heilewif filia Heilewidis, Gozvin et Willelmus fratres Heilewidis; Ogiva filia materterae Heilewidis; Mergrita et Erkenilt filie Ogive, Agatha filia sororis eius, Ava filia sororis Heilewidis, Dirwif soror Ave, Lijard filia materterae Heilewidis.
Quedam mulier nomine Hildegheve cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata <u>et ceteris</u> .	RAG, StP, VL N 494 (1227): ... quedam mulier nomine Hildegheve ... cum tribus filiabus suis, scilicet Alewich, Gerberge, Tata, et cum reliqua generis sui posteritate, scilicet Hildelif <i>Morczele</i> , Bela filia eius, Clementia, (<i>Heila</i>), Lya

	<i>Lombeke, Gertrude Bergh(?), Elisabeth Morcele, Margareta Morcele, Beatrice Morsele, filiabus Bele; Boidino de Orreo de Winze, Gosvino Winse fratre suo, Boidino Kimpe de Zele et (Alewif) matre eius, Henrico Zele fratre ipsius Boidini; Greta de Larne; Waltero filio eius, Heila Melne filia eius, se tradidit olim sancto Petro ...</i>
Quedam Hildegardis de Gremberghe <u>cum tota progenie sua.</u>	RAG, StP, VL N 496 (?/1228/60 ^e XIII s.): ...quedam Hildegardis de Gysenghem ...ecclesie sancti Petri Gandensis cum omni posteritate sua ... Hec sunt nomina posteritatis predictae Hildegardis: Ogyva filia eius; Geneva filia Hildegardis. Idem Ogyva genuit Razonem, Thomam, Litgardem, Gislam, Hildgardem, Margaretam, Heylewigem. Idem Geneva genuit Heylam, Geylam, Lambertum, Godescalcum ...
Genealogia Duvin de Bernesbeke: Froawif genuit Gertrudem et <u>cetera.</u>	RAG, StP, VL N 508 (?/1230): Hec sunt nomina spectantium ad advocatiam beati Petri Gandensis, et descendentium de genealogia Duvin de Bernesberghe: Frowif genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Rasonem, Juttam. Jutta genuit Gertrudim. Gertrudis genuit Heilam, et Elisabeth. Heila genuit Rodulfum, Gertrudim, Margaretam, Beatricem. Elisabeth genuit Gertrudim. Agnes de Heam genuit Margaretam et Gertrudim. Renovata sunt ista genealogia anno domini M.CC.XXX.
Quedam Gerlendis <u>cum posteritate sua.</u>	RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII ^e s.): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Hec Gerlendis genuit filiam nomine Juttam, cuius filiae fuerunt, Hildegardis, Ermengardis, Imma, et Helewit. Hildegardis genuit Juttam et Margaretam. Imma genuit Sigerum, Huboudum, Helewit, et Juttam ...

либо вообще молчаливо опускает содержащееся в грамоте описание ее потомков:

<p>Quedam Verduara de Vinct anno M.CC.XX octo.</p>	<p>RAG, StP, VL N 497 (?/1228/50^e XIII^e s.): ... quod cum Verduara de Vinct ...Hec est posteritas Verdvar[e] Sigberta filia eius, Verdvara avia ejusdem, Leiart, Godildis avia eius, Ogiva et Ermengardis sorores et filie Sigberte, Mabilia soror eius, Ermengardis soror Leiart, Ava filia Ermengardis, Gisla filia eius, Frowin, Alburch, Ava, Ogiva sorores. Renovata fuit cartula ista anno domini M.CC.XX octo.</p>
--	---

Сокращениям подвергается даже *запись о дате* составления грамоты. Автор описи редко переносит формуляр описания даты грамоты без изменений. Формулу *actum anno domini* он, как правило, заменяет лишь одним словом *anno*, или вообще сохраняет из нее лишь только саму дату, сокращая нередко и в ней как написание года, так и день составления грамоты:

<p>Quedam Ava de Malthe. Actum anno domini M.CC.XIX <u>kl.</u> iulii.</p>	<p>RAG, StP, VL N 452 (1219, 1^{er} juillet): ... Ego Ava de Malthe ... Actum anno domini M.CC.XIX <u>Kalende</u> Julii.</p>
<p>Quedam Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X.</p>	<p>RAG, StP, VL N 429 (1210): Ego Lyzebetta in Dei nomine de Rehaghe ... Actum anno domini M^o.CC^o. <u>Decimo</u>.</p>
<p>Quedam de Ostborg nomine Duvin anno M.C.LXXX, <u>II</u> kl. iulii.</p>	<p>RAG, StP, VL N 335 (1180/2^e kwart 13^e e.): ... quedam femina de Ostborgh nomine Duvin ... Actum anno domini M.C.LXXX <u>pridie</u> kl. iulii.</p>
<p>Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL.</p>	<p>RAG, StP, VL N 226 (1140 / begin 13^e e.): ... Ego Bescela et Helewif de Welnlin ...Actum publice in capella sancti Bartholomei apud Wilenghem anno dominicae incarnationis M.C.XL.</p>

Но иногда он поступает не совсем последовательно: сокращая как обычно сам формуляр датировки грамоты, он оставляет написание самой даты без всяких изменений, т.е. без возможных здесь сокращений:

Quedam Verduara de Vinct anno M.CC.XX <u>octo</u> .	RAG, StP, VL N 497 (? / 1228 / 50 ^e XIII ^e s.): ... cum Verduara de Vinct ... Renovata fuit cartula ista anno domini M.CC.XX <u>octo</u> .
---	--

или поступает вообще нелогично, как бы забыв об экономии места, описывает часть даты не цифрами, как это имеет место в самой грамоте, а наоборот, более длинно, словесно:

Quedam Imma de Dothegnies anno M.C. <u>primo</u> .	RAG, StP, VL N 173 (1101 / 2 ^e helft 12 ^e e.): ... Imma de Dothegnies ... Actum anno Domini M.C.I.
Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem. M.C.LXX <u>quarto</u> . In cripta.	RAG, StP, VL N 323 (1174/13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem ... Actum anno domini M.C.LXX.IV.

или выбирает другой, не самый рачительный цифровой вариант:

Quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent anno <u>M.LXXXXIX</u> .	RAG, StP, VL N 166 (1099/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent ... Actum anno domini <u>M.XC.IX</u> .
---	---

* * *

Таким образом, анализ формуляра описи грамот в свитке в сопоставлении его с формулярами и текстами самих грамот показывает, что ее автор поступал в целом довольно рационально, но не всегда на наш взгляд логично и последовательно. Он также не всегда был внимателен, иногда допускал ошибки и даже досадные ляпсусы. Их характер говорит о том, что работа по составлению описи не слишком его вдохновляла, и он исполнял ее без особого энтузиазма, часто даже чисто механически. Но наиболее важное из сделанных нами наблюдений заключается в том, что его

интересовали в описываемых им грамотах не столько сами по себе совершаемые в них *акты* (само)пожертвования на алтари святых, а также их обстоятельства и их условия, сколько поименованные в этих грамотах *алтарные трибутарии*. Возможно, поэтому нужно вести речь в отношении данного свитка скорее об *описи людей*, чем об описи грамот, и именно в данном обстоятельстве, т.е. в *двойственном* характере этого документа, нам, вероятно, и следует в дальнейшем искать разгадку загадки о целях создания этого свитка.

